

5/1994. (I. 18.) Korm. rendelet
a Genfben, 1948. június 19-én elfogadott,
a repülőgépekhez fuzodo jogok nemzetközi elismeréséről szóló Egyezmény
kihirdetéséről

[A csatlakozásról szóló okiratot a Magyar Köztársaság külügyminisztere 1993. május 21-én a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) Fotitkáránál letétbe helyezte.]

1. § A Kormány a Genfben, 1948. június 19-én elfogadott, a repülőgépekhez fuzodo jogok nemzetközi elismeréséről szóló Egyezményt e rendelettel kihirdeti.

2. § Az Egyezmény magyar nyelvű fordítása a következő:

"EGYEZMÉNY A REPÜLOGÉPEKHEZ FUZODO JOGOK NEMZETKÖZI
ELISMERÉSÉRŐL

Hivatalos szöveg: angol, francia és spanyol nyelven.

Készült Genfben, 1948. június 19-én.

Nyilvántartásba vette a Nemzetközi Repülési Szervezet 1958. szeptember 9-én.

Tekintettel arra, hogy az 1944-ben Chicagóban tartott Nemzetközi Polgári Repülési Konferencia egy olyan Egyezmény elfogadására tett javaslatot, amely a repülőgépekhez fuzodo jogok átruházásával foglalkozik, továbbá tekintettel arra, hogy a nemzetközi polgári légitözlekedés jövőbeni növekedése érdekében kívánatos, hogy a repülőgépekhez fuzodo jogokat nemzetközi szinten is elismerjék,

az alulírott hivatalos meghatalmazottak Kormányaik nevében a következőkben állapodtak meg:

I. Cikk

(1) A Szerzodo Államok vállalják, hogy a jövőben elismerik

a) a repülőgéphez fuzodo tulajdonjogokat;

b) a repülőgép tulajdonjogának adásvétel útján történő megszerzésének jogát, amely a repülőgép birtoklásával párosul;

c) a repülőgép birtoklásának jogát hat hónapos vagy annál hosszabb időtartamú bérlet alatt;

d) a repülőgépekre vonatkozó jelzalog, zalog és hasonló jogokat, amelyeket szerződés útján hoztak létre, adósság kifizetésének biztosítékául;

feltéve, hogy ezen jogok

(i) keletkezésük időpontjában azon Szerzodo Állam törvényeivel összhangban jöttek létre, amelyekben a repülőgép nemzeti hovatartozását nyilvántartásba vették, és

(ii) azokban a Szerzodo Államokban szabályosan nyilvántartásba vétettek, amelyekben a repülőgép nemzeti hovatartozását nyilvántartásba vették.

A különböző Szerzodo Államokban egymást követő bejegyzések szabályosságát azon állam nyilvántartásba vételkor fennálló törvényei szerint kell meghatározni, amelyben a repülőgép nemzeti hovatartozását nyilvántartásba vették.

(2) Jelen Egyezmény rendelkezései nem akadályozzák a repülőgéphez fuzodo bármely jog elismerését egyetlen Szerzodo Államban sem, de a Szerzodo Államok nem ismerhetnek el olyan jogokat, amelyek megelőznék a jelen Cikk (1) bekezdésében említett jogokat.

II. Cikk

(1) Egy adott repülőgépre vonatkozó összes bejegyzésnek ugyanazon nyilvántartásban kell szerepelnie.

(2) Amennyiben a jelen Egyezmény másként nem rendelkezik, az I. Cikk (1) bekezdésében említett bármely jog bejegyzésének harmadik személyekkel szembeni hatását azon Szerzodo Állam törvényei szerint kell meghatározni, ahol a bejegyzés megtörtént.

(3) A Szerzodo Államok megtilthatják olyan jogok bejegyzését, amelyek törvényeik szerint nem érvényesíthetőek.

III. Cikk

(1) A nyilvántartás fenntartásáért felelős hatóság címét fel kell tüntetni minden repülőgép nemzeti hovatartozását feltüntető nyilvántartási bizonyítványban.

(2) Minden személy jogosult a hatóságtól a bejegyzett adatokról másolatot vagy kivonatot kérni. Ezen másolatok vagy kivonatok a bejegyzés tartalmát illetően az ellenkező bizonyításáig igaznak tekintendők.

(3) Ha bármely Szerzodo Állam törvénye kimondja, hogy egy okmány bejegyzés céljából történő benyújtása ugyanolyan hatályú, mint maga a bejegyzés, akkor jelen Egyezmény szempontjából is azonos hatályúnak tekintendo. Ez esetben azonban megfelelo módon biztosítani kell, hogy az okmány a nyilvánosság számára hozzáférhető legyen.

(4) A nyilvántartást vezető hatóságnak joga van méltányos díjakat kiróni a végzett szolgáltatások ellenértékéeként.

IV. Cikk

(1) Amennyiben,

a) a repülőgép mentésével kapcsolatos térítéssel, illetve

b) a repülőgép fenntartásához, megóvásához elengedhetetlenül szükséges különleges kiadásokkal kapcsolatban felmerülő igények

azon Szerzodo Állam joga alapján, ahol a mentési, illetve fenntartási munkálatok befejeződtek, a repülőgépet terhelő zálog-, illetve egyéb biztosíték jellegű jogokat keletkeztetnek, az így keletkezett jogokat a Szerzodo Államok elismerik, s minden egyéb, a repülőgépen fennálló joggal szemben elonyben részesítik.

(2) Az (1) bekezdésben felsorolt jogokat az események bekövetkeztének időrendjével fordított sorrendben kell kielégíteni.

(3) A fenti jogok bármelyike a mentési, illetve fenntartási munkálatok befejeztétől számított három (3) hónapon belül bejegyezhető a nyilvántartásba.

(4) A szóban forgó jogokat csak abban az esetben kell elismerni más Szerzodo Államban a (3) bekezdésben említett három hónapos határidő lejárta után, ha ezen három hónapos időtartam alatt

a) a (3) bekezdésnek megfelelően bejegyezték a jogot a nyilvántartásba, és

b) a kiadások, költségek összegében megállapodtak, vagy a joggal kapcsolatban bírósági eljárás indult. Ami a bírósági eljárást illeti, a bírósági fórum szabályai fogják azokat a feltételeket meghatározni, amelyek alapján a három hónapos időszakot meg lehet szakítani, vagy fel lehet függeszteni.

(5) Ezen Cikk érvényes az I. Cikk (2) bekezdés rendelkezései ellenére is.

V. Cikk

Az I. Cikk (1) bekezdés d) pontjában említett jog kiterjed minden általa biztosított összegre. A kamat összege azonban nem haladhatja meg a végrehajtási eljárást megelőző három év alatt, valamint a végrehajtási eljárás folyamán keletkezett kamatok együttes összegét.

VI. Cikk

Egy végrehajtás alatt lévő repülőgép, vagy az azzal kapcsolatos jogok bármelyikének zárolása/lefoglalása vagy értékesítése esetén a Szerzodo Államok nem kötelesek elismerni a zár alá vevo/lefoglaló, végrehajtó, hitelezovel vagy a vevovel szemben az I. Cikk (1) bekezdésében említett bármely jogot, vagy annak átruházását, ha azt az értékesítési vagy végrehajtási eljárás tudtával hozták létre vagy hajtották végre azok a személyek, akik ellen az eljárás irányult.

VII. Cikk

(1) Egy végrehajtás alatt lévő repülőgép értékesítésével kapcsolatos eljárást azon Szerzodo Állam joga alapján kell meghatározni, ahol az értékesítésre sor kerül.

(2) A következő rendelkezéseket azonban mindenkor figyelembe kell venni:

a) az értékesítés időpontját és helyét legalább hat héttel elöbb meg kell határozni;

b) a végrehajtó hitelező köteles a repülőgépre vonatkozó feljegyzések hitelesített kivonatát a bírósághoz vagy más illetékes hatósághoz benyújtani.

Köteles továbbá az értékesítést nyilvános hirdetés útján kihirdetni azon a helyen, ahol a repülőgép nemzeti hovatartozását nyilvántartásba vették, az ott érvényes törvényekkel összhangban, legalább egy hónappal a kitűzött időpontot megelőzően. Ezzel egyidejűleg köteles ajánlott, lehetőleg légipostai levélben a bejegyzett tulajdonost és a repülőgéphez fűződő jogok, valamint a IV. Cikk (3) bekezdése szerint jogok bejegyzett jogosultjait a nyilvántartásban szereplő címeiken értesíteni.

(3) A (2) bekezdés követelményeinek figyelmen kívül hagyásából származó következményeket azon Szerzodo Állam törvényei határozzák meg, ahol az értékesítésre sor kerül. Minden olyan értékesítés azonban, amely a jelen bekezdés követelményeinek megszegésével történik, az értékesítést követő 6 hónapon belül megsemmisíthető azon személyek által eloterjesztett kérelem alapján, akiknek a fenti követelmény megszegéséből kifolyólag kára származott.

(4) A végrehajtási eljárás során értékesítésre nem kerülhet sor mindaddig, amíg a végrehajtó hitelező követelését megelőző, azzal szemben a jelen Egyezmény alapján elsőbbséget élvező - megfelelo hatóságok előtt bizonyított - jogok ki nem elégíthetők az értékesítés során befolyt összegből, illetoleg, ha azok kielégítését a vevo nem vállalja.

(5) Amennyiben azon Szerzodo Állam területén, ahol a végrehajtási eljárás során értékesítésre kerül sor, bármely repülőgép, amelyet az I. Cikkben hivatkozott jogok valamelyike terhel adósság visszafizetésének biztosítása céljából, személyi vagy vagyoni kárt okoz, az adott Szerzodo Állam joga elrendelheti az érintett repülőgép, vagy ugyanazon személy tulajdonában lévo, s ugyanazon hitelező javára fennálló joggal terhelt másik repülőgép lefoglalásának/zár alá vételének esetére azt,

a) hogy a fenti (4) bekezdés rendelkezései nem érvényesülnek, a sérülést vagy kárt szenvedo személyre, illetve annak képviselőjére, ha o a lefoglalást/zár alá vételt kéro hitelező;

b) hogy bármely, az I. Cikkben hivatkozott jog, amely valamely adósság visszafizetésének biztosítékaként a repülőgépet terheli, nem érvényesítheto a sérülést vagy kárt szenvedett személlyel, illetve képviselőjével szemben a végrehajtási értékesítés során befolyt vételár 80%-át meghaladó összegben.

A fentiek alól kivételnek számít az az eset, amikor a repülőgépet üzemelteto személy vagy annak képviselője a sérülés vagy kár fedezésére megfelelo és hatályban lévo állami vagy egyéb biztosítást kötött.

(6) Azon Szerzodo Állam törvényei alapján, amelyben az értékesítésre sor kerül, az értékesítést eredményezo végrehajtási eljárás folyamán valamennyi hitelező érdekében, jogosan felmerült költségeket minden más igényt megelőzoen kell kielégíteni, megelőzve a IV. Cikkben írt elsőbbségi igényeket is.

VIII. Cikk

Egy végrehajtás alatt lévo repülőgépnek a VII. Cikk rendelkezéseinek megfeleloen történó értékesítése az adott repülőgép tulajdonjogának átruházását eredményezi minden olyan jogtól mentesen, amelyet a vevo nem vállal magára.

IX. Cikk

Egy végrehajtás alatt lévo repülőgépnek a VII. Cikk rendelkezéseivel összhangban történó értékesítésének esetét kivéve, a repülőgép nem törölhető a nyilvántartásból, s nem jegyezhető be egy másik Szerzodo Állam nyilvántartásába mindaddig, amíg a bejegyzett jogok valamennyi jogosultja kielégítést nem nyert, illetve hozzá nem járult az átjegyzéshez.

X. Cikk

(1) Amennyiben az 1. Cikkben meghatározott természetű, repülőgépre vonatkozóan bejegyzett jog, amely valamely tartozás visszafizetésének biztosítására szolgál, a repülőgépet nyilvántartó Szerzodo Állam jogszabályainak megfeleloen kiterjed meghatározott helyeken raktározott tartalékalkatrészekre is, a fenti jogot valamennyi Szerzodo Állam elismeri mindaddig, amíg a tartalékalkatrészek a meghatározott helyen, illetve helyeken maradnak. A fentieknek az a feltétele, hogy megfelelo nyilvános hirdetemény legyen kitéve azon a helyen, ahol a tartalékalkatrészeket tárolják, s hogy harmadik személyek ennek révén értesüljenek a tartalékalkatrészek fennálló teherrel. A hirdeteménynek tartalmaznia kell a teher leírását, a jogosult nevét és címét, valamint azt, hogy a kérdéses teher hol van nyilvántartva.

(2) Annak a nyilatkozatnak a másolatát, amely feltünteti ezen tartalékalkatrészek jellegét és hozzávetoleges számát, csatolni kell, vagy bele kell foglalni a bejegyzés alapjául szolgáló okiratba. Ezeket az alkatrészeket ki lehet cserélni hasonlóakra, ha az a hitelező jogainak sérelme nélkül megvalósítható.

(3) A VII. Cikk (1) és (4) bekezdéseinek, valamint a VIII. Cikknek a rendelkezései érvényesülnek a végrehajtás alatt álló tartalékalkatrészek értékesítésével kapcsolatban is. Amennyiben a végrehajtási biztosítékkal nem rendelkezo hitelező kéri a VII. Cikk (4) bekezdését erre az értékesítésre vonatkozóan úgy kell értelmezni, hogy az értékesítés csak akkor megengedett, ha az értékesítési ajánlat összege legalább kétharmada annak az értéknek, amelyet az értékesítésért felelos hatóság által kijelölt szakértok határoztak meg a tartalékalkatrészek értékeként. Az értékesítés során befolyt összeg elosztásakor az illetékes hatóság a végrehajtást kéro hitelező igényének biztosítása érdekében lecsökkentheti a korábbi jogokkal rendelkezo részére kifizetendo összeget, a VII. Cikk (6) bekezdésében hivatkozott költségek levonása utáni összeg kétharmadára.

(4) Jelen Cikk szempontjából a "tartalékalkatrészek" kifejezés a repülőgép alkatrészeit, hajtóműveket, légszavarkat, rádiókészülékeket, muszereket, berendezéseket, bútorokat, ezek alkatrészeit és általában minden olyan egyéb jellegű cikket jelent, amelyet a repülőgépbe való beszerelésre, illetve más leszerelt részek vagy cikkek kicserélésére tartanak fenn.

XI. Cikk

(1) A jelen Egyezmény rendelkezései vonatkoznak minden egyes Szerzodo Állam területén valamennyi repülőgépre, amelyek nemzeti hovatartozását más Szerzodo Államban vették nyilvántartásba.

(2) Minden Szerzodo Államban alkalmazni kell mindazokra a repülőgépekre vonatkozóan, amelyeknek nemzeti hovatartozását az adott Szerzodo Államban vették nyilvántartásba

a) a II., III., IX. Cikk rendelkezéseit, valamint

b) a IV. Cikk rendelkezéseit, kivéve, ha a mentési, illetve fenntartási munkálatok befejezésére a Szerzodo Állam területén került sor.

XII. Cikk

Jelen Egyezmény rendelkezései semmiképpen nem korlátozhatják a Szerzodo Államok azon jogát, hogy az adott repülőgéppel kapcsolatban érvényt szerezzenek bevándorlási vám-, illetve légiforgalmi jogszabályaiknak.

XIII. Cikk

A jelen Egyezmény nem vonatkozik azokra a repülőgépekre, amelyeket a hadsereg, a Pénz- és Vámügyország és a Rendország használ.

XIV. Cikk

Jelen Egyezmény szempontjából a Szerzodo Államok illetékes igazságszolgáltatási és közigazgatási szervei közvetlenül tarthatják a kapcsolatot egymással, saját nemzeti jogrendszerük ezzel ellentétes rendelkezéseinek figyelembevétele mellett.

XV. Cikk

A Szerzodo Államok kötelesek minden olyan intézkedést meghozni, amelyek jelen Egyezmény rendelkezéseinek teljesítéséhez szükségesek, és kötelesek az ICAO Fotitkárát ezen intézkedésekről folyamatosan tájékoztatni.

XVI. Cikk

Jelen Egyezmény szempontjából a "repülőgép" kifejezés magában foglalja a géptestet, a hajtóműveket, a légcsavartokat, a rádiókészülékeket és minden egyéb olyan cikket, amelynek célja a repülőgépben történő felhasználás, függetlenül attól, hogy az érintett cikk fel van-e szerelve a repülőgépre, vagy azt átmenetileg leszerelték arról.

XVII. Cikk

Amennyiben nemzeti hovatartozás céljából külön repülőgép-nyilvántartást vezetnek bármely olyan területen, amelynek külügyi kapcsolataiért a Szerzodo Államok valamelyike felel, jelen Egyezményben a Szerzodo Állam jogára történő hivatkozások alatt az adott terület jogára való hivatkozásokat kell érteni.

XVIII. Cikk

Jelen Egyezmény aláírására mindaddig sor kerülhet, amíg a XX. Cikk rendelkezéseivel összhangban az hatályba nem lép.

XIX. Cikk

- (1) A jelen Egyezmény az aláíró Államok által ratifikálható.
- (2) A ratifikáló okmányt az ICAO levéltárában kell letétbe helyezni, amely tájékoztatásul szolgál minden egyes aláíró és csatlakozó Állam számára a letét idopontjáról.

XX. Cikk

(1) Amint két aláíró Állam letétbe helyezte a jelen Egyezményt ratifikáló okmányokat, az Egyezmény közöttük a második ratifikáló okmány letétbe helyezését követő 90. napon lép hatályba. Minden további Állam vonatkozásában azonban, amely ezt követően helyezi letétbe ratifikáló okiratát, az Egyezmény a mindenkori letétbe helyezést követő 90. napon lép hatályba.

(2) Az ICAO értesít minden aláíró Államot az Egyezmény különböző Államokra vonatkozó hatálybalépésének idopontjáról.

(3) Amint a jelen Egyezmény hatályba lép az ICAO Fotitkára az Egyesült Nemzeteknél nyilvántartásba véteti.

XXI. Cikk

- (1) A jelen Egyezményhez a hatálybalépést követően más Államok is csatlakozhatnak.
- (2) A csatlakozás a csatlakozási okiratnak az ICAO levéltárába történő letétbe helyezésével történik. Az ICAO köteles a letétbe helyezés idopontjáról, valamennyi aláíró és csatlakozó Államot értesíteni.
- (3) A csatlakozás a csatlakozási okiratnak az ICAO levéltárába történő letétbe helyezését követő 90. napon lép hatályba.

XXII. Cikk

(1) Bármely Szerzodo Állam felmondhatja a jelen Egyezményt az ICAO-nak átadott felmondási nyilatkozattal. Az ICAO köteles a nyilatkozat kézhezvételének idopontjáról valamennyi aláíró és csatlakozó Államot értesíteni.

(2) A felmondó nyilatkozat az ICAO általi kézhezvételt követő 6 hónap elteltével lép hatályba.

XXIII. Cikk

(1) Bármely Állam a ratifikáló vagy csatlakozási okirat letétbe helyezésekor kijelentheti, hogy a jelen Egyezmény elfogadása nem vonatkozik egy vagy több olyan területre, amelynek külkapcsolataiért az adott Állam felelős.

(2) Az ICAO a fenti nyilatkozatról értesíti valamennyi aláíró vagy csatlakozó Államot.

(3) Azon területek kivételével, amelyekkel kapcsolatosan a jelen Cikk (1) bekezdésével összhangban nyilatkozatot tettek, az Egyezmény minden olyan területre vonatkozik, amelynek külkapcsolataiért a Szerződő Állam felelős.

(4) Bármely Állam csatlakozhat jelen Egyezményhez, összes vagy egyes területei nevében, amelyek tekintetében jelen Cikk (1) bekezdésével összhangban nyilatkozatot tett, és erre a csatlakozásra vonatkoznak a XXI. Cikk (2) és (3) bekezdései.

(5) Bármely Szerződő Állam felmondhatja az Egyezményt a XXII. Cikk rendelkezéseinek megfelelően valamennyi vagy némely olyan terület vonatkozásában, amelynek külkapcsolataiért az adott Állam felelős.

A FENTIEK HITELÉÜL, az alulírott meghatalmazottak hivatalos megbízásaik birtokában a jelen Egyezményt aláírták.

KÉSZÜLT Genfben, 1948. június 19-én, angol, francia és spanyol nyelven. Mind a három nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

A jelen Egyezmény az ICAO levéltárába került letétbe helyezésre, ahol a XVIII. Cikkkel összhangban nyitva áll további Államok aláírására."

3. § (1) Ez a rendelet a kihirdetése napján lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1993. augusztus 19. napjától kell alkalmazni.

(2) A rendelet végrehajtásáról a közlekedési, hírközlési és vízügyi miniszter gondoskodik.